

港式中文語法研究

主編 田小琳

作者 田小琳 石定栩 鄧思穎

趙春利 馬毛朋 李 斐 秦嘉麗

出版

中華教育

香港北角英皇道四九九號北角工業大廈一樓 B 室

電話：(852) 2137 2338 傳真：(852) 2713 8202

電子郵件：info@chunghwabook.com.hk

網址：http://www.chunghwabook.com.hk

發行

香港聯合書刊物流有限公司

香港新界荃灣德士古道 220-248 號荃灣工業中心 16 樓

電話：(852) 2150 2100 傳真：(852) 2407 3062

電子郵件：info@suplogistics.com.hk

印刷

美雅印刷製本有限公司

香港觀塘榮業街六號海濱工業大廈四樓 A 室

版次

2022 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

©2022 中華教育

規格

16 開 (240mm×160mm)

ISBN

978-988-8807-34-5

本書簡體字版名為《全球華語語法·香港卷》，由商務印書館有限公司出版，版權屬商務印書館有限公司所有。本書由商務印書館有限公司獨家授權中華書局（香港）有限公司在香港、澳門和台灣地區出版發行中文繁體字版本。非經書面同意，不得以任何形式重製、轉載。

印 排 裝 責
務 版 幀 任
劉 陳 高 楊
漢 先 林 安
學 英 林 琪

前 言

《港式中文語法研究》是《全球華語語法·香港卷》的繁體版。

《全球華語語法·香港卷》由北京商務印書館於 2021 年 9 月出版。總主編邢福義教授和副總主編汪國勝教授為該書撰寫了前言，詳細介紹了開展全球華語語法調查研究的來龍去脈。這項研究是 2011 年國家社科基金重大項目《全球華語語法研究》的組成部分，首次在中國的香港特區、澳門特區和台灣地區，及海外的新加坡、馬來西亞和北美的華人社區，進行較大規模的語法調查和研究。《全球華語語法·香港卷》是這項工作的成果之一。

香港中華書局總經理、總編輯侯明女士在瞭解了《全球華語語法·香港卷》的研究內容之後，決定出版本書的繁體版，向香港、澳門、台灣的讀者及海外華人中使用繁體字的讀者推介本書。本書的內容只涉及香港的有關情況，而香港使用的書面漢語變體通常稱為「港式中文」，所以本書更名為《港式中文語法研究》。

全球華語語法研究的香港組成員共七位。組長為田小琳教授（前香港嶺南大學），成員有石定栩教授（廣東外語外貿大學 / 香港理工大學）、鄧思穎教授（香港中文大學）、趙春利教授（暨南大學 / 香港理工大學）、馬毛朋博士（香港嶺南大學）、李斐博士（香港嶺南大學）、秦嘉麗女士（香港浸會大學）。

全書 32 萬字，共八章。田小琳教授總負責，並與馬毛朋博士、李斐博士、秦嘉麗女士負責第一章至第四章；石定栩教授、趙春利教授負責第五章至第七章；鄧思穎教授負責第八章。自 2011 年啟動工作至 2015 年 10 月完成全書，歷時三年十個月。在工作過程中，小組多次召開工作會議，討論綱目和章節、章節內容、章節的銜接等。各章節完成後，由田小琳教授統稿定稿。其間得到邢福義教授和汪國勝教授的大力支持與悉心指導。

本書所描寫的語法現象屬於在香港社會流通的港式中文。港式中文是

香港社區使用的一種中文書面語，可以視為通用中文在香港的社區變體。港式中文夾用粵語、英語語句及香港社區詞，也有一些文言語句，借用了部分粵語和英語的語法結構，還包括了硬譯形成的特殊句式。我們所調查所研究的，不是通用中文的語法特點，也不是粵語的語法特點，而是在香港流通較廣的港式中文的語法特點。在選擇語料時，我們涉及的範圍十分廣泛，包括了報刊、雜誌、書籍及政府文件，行業文件等多種紙質材料，還有電子語料庫上的各種語料；題材包括政治、經濟、文化、生活、娛樂等各個方面。語料不受局限，找到的社區變體特點也就更為全面。

在分析研究語料時，我們運用了「普一方一古一外」綜合分析的方法。香港的語言生活是多元化的，語言的接觸、方言的影響和語言政策的作用，三個因素都在起作用。具體地說，由於歷史的原因，英語長期佔有重要的位置，自然會對漢語產生影響。香港地處方言區，約九成人的方言是粵語，粵語對於書面語體無疑會產生較大影響。在香港回歸祖國之後，特區政府推行「兩文三語」的政策，中文和英文都是正式語文；普通話、粵語、英語都在社會上流通。這種多元化、寬鬆的語言政策符合香港語言生活的實際，也是書面語體形成港式中文的重要因素。所以。運用這種「普一方一古一外」綜合分析的方法，能夠比較全面地觀察語言現象，有效地解決問題，得出一些比較有說服力的結論。

全書的框架主要包括以下幾個部分：概論（第一章），詞法部分（第二、三、四章），句法部分（第五、六章），篇章部分（第七章）。從語素、構詞、詞彙、短語、句子到篇章，照顧到了由小到大的語法單位，並且最後還討論了粵語語法對港式中文的影響（第八章）。由目錄的細目看，我們對港式中文的語法系統進行了詳盡的描寫，做了比較全面的討論，基本概括出了港式中文語法的主要特徵。當然，這方面的研究還只是開頭，希望今後有更深入的研究。

特別需要說明的是，我們認為港式中文是香港社會流通的地區中文變體，使用群體人數眾多，體現了地方文化特色。另一方面，港式中文與全國、全世界通用的中文有不少差別，有些差別比較明顯，有些則比較隱蔽，有些差異不難被其他地方的讀者理解，有些則會形成誤讀、誤判，甚至造成預想不到的後果。對這些差別作出詳盡的描述和分析，可以幫助香

港人瞭解港式中文和通用中文的異同，更好地與其他地方的中國人和華人進行交流。這也是全球華語語法調查研究的初衷之一。

最後，在本書付梓之際，我們衷心感謝邢福義教授、汪國勝教授，邀請並帶領我們參加全球華語語法研究的項目，令研究成果成書；衷心感謝北京商務印書館支持在香港出版繁體版。衷心感謝香港中華書局總經理、總編輯侯明女士的精心策劃，使本書在香港順利出版。感謝責任編輯楊安琪小姐、美術設計高林付出的辛勞。

希望讀者給予批評指正。

田小琳

2022年3月5日

目 錄

第一章 概說	1
第一節 香港地區的語言生活狀況	1
一、香港社會種族分類及慣用語言狀況	1
二、香港社會多元語言文化現象剖析	4
第二節 香港特別行政區的語言文字政策	10
一、「一國兩制」方針與香港特區的語言文字政策	10
二、香港社會的語言文字規範化問題	13
第三節 研究對象與原則	16
一、研究對象——港式中文	16
二、研究原則——做異不做同	18
第四節 港式中文的語體特點和文化源頭	20
一、港式中文與其他形式書面語之比較	20
二、港式中文的語體特點	25
三、港式中文的文化源頭	36
第二章 港式中文的構詞	42
第一節 港式中文實詞的構詞	42
一、縮略	42
二、羨餘	44
三、離合	45
第二節 港式中文外來詞的構詞	47
一、港式中文外來詞的結構類型	47
二、外來詞對港式中文詞彙系統的影響	58
第三節 港式中文同素逆序詞的構詞	60
一、同素逆序詞的界定	60

二、港式中文同素逆序詞的構詞類型	62	第二節 港式中文的連詞	133
三、港式中文的表性別類同素逆序詞	67	一、港式中文與通用中文句法和語義存在差異的連詞	134
四、港式中文同素逆序詞的類型學分析	69	二、港式中文與通用中文存在語用差異的連詞	141
第三章 港式中文的實詞	71	三、港式中文特有連詞及搭配格式	144
第一節 港式中文的量詞	71	第三節 港式中文的結構助詞	149
一、港式中文量詞與名詞形成的獨立量名組合	71	一、體詞性「的」字結構中「的」的缺省	150
二、港式中文共用量詞形成的量名組合	72	二、謂詞性「的」字結構中「的」的缺省	151
三、港式中文特有量詞形成的量名組合	76	三、「的」字構式中「的」的缺省	152
四、港式中文量詞缺省形式	77	四、定心結構中「的」的缺省	153
第二節 港式中文的助動詞	80	五、分數類定心結構中「之」的缺省	159
一、港式中文助動詞的句法位置	80	六、狀心結構中「地」的缺省	159
二、港式中文的「可」具有「能」的能力義	81	第四節 港式中文的動態助詞及其他體標記	161
三、港式中文的「可以」具有「能」的請求義	82	一、通用中文的體範疇與體標記	161
第三節 港式中文的代詞	83	二、港式中文體標記「過」「着」「了」的缺省	162
一、港式中文人稱代詞的特殊用法	83	三、港式中文體標記「了」的羨餘	168
二、指代動物的代詞「牠」的保留	86	四、港式中文體標記「過」「了」的移位	169
三、「今」類指示代詞的大量使用	87	五、港式中文體標記「着」的替換	172
四、文言指示代詞「是」的沿用	88	六、港式中文的特殊體標記	174
五、粵語「幾」類代詞的借用	88	第五節 港式中文的語氣助詞	179
六、「誰人」文言色彩的弱化	90	一、港式中文與通用中文用法有差異的語氣助詞	179
第四節 港式中文的實詞活用	91	二、港式中文的特有語氣助詞	187
一、名詞活用	91	三、港式中文特有語氣助詞的連用	192
二、動詞活用	99	第六節 港式中文的歎詞	196
三、形容詞活用	102	一、港式中文與通用中文語用有差異的歎詞	196
第四章 港式中文的虛詞	104	二、港式中文的特有歎詞	199
第一節 港式中文的副詞	104	三、港式中文的雙音節歎詞	202
一、港式中文的程度副詞	105	第七節 港式中文的虛詞活用	203
二、港式中文的否定副詞	119	一、副詞用為形容詞	203
三、港式中文的重複、範圍和時間副詞	125	二、擬聲詞用為名詞	204
四、港式中文的語氣、情態副詞	128		

第五章 港式中文的組合	205	二、港式中文的遭貶獲褒類被動句	268
第一節 港式中文的介賓組合	205	三、港式中文的形主意被類被動句	269
一、港式中文介賓組合中的賓語擴大	205	四、港式中文的「被」字羨餘類被動句	272
二、港式中文介賓組合中的成分缺省	210	第三節 港式中文的否定句	272
三、港式中文介賓組合中的替換現象	213	一、港式中文的否定表達	273
四、港式中文介賓組合中的超常搭配	215	二、港式中文的「未有」類否定句	274
五、港式中文介賓組合的句法位置	217	三、港式中文的「無」類否定句	274
第二節 港式中文的述賓組合	218	第四節 港式中文的兼語句	275
一、通用中文的述賓組合	218	一、通用中文的兼語句	276
二、港式中文述賓組合中賓語類型的擴大	219	二、港式中文的使令類兼語句	276
三、港式中文述賓組合中述語類型的擴大	229	三、港式中文的非使令類兼語句	278
第三節 港式中文的述補組合	238	第五節 港式中文的「經」字句	278
一、港式中文的「多」字述補組合	238	一、港式中文與通用中文「經」字句的共性	279
二、港式中文的「足」字述補組合	239	二、港式中文與通用中文「經」字句的差異	283
三、港式中文的「到」字述補組合	241	三、「經」字句的發展趨勢	286
第四節 港式中文的狀中組合	243	第六節 港式中文的小句賓語句	288
一、港式中文狀中組合中的「更」	243	一、通用中文的小句賓語句	288
二、港式中文狀中組合中的「又」	245	二、港式中文的體賓動詞類小句賓語句	289
三、港式中文狀中組合中的「再」	246	三、港式中文的述賓短語類小句賓語句	292
四、港式中文狀中組合中的「才」	247	四、港式中文的情感形容詞類小句賓語句	303
五、港式中文狀中組合中的「都」	248	第七節 港式中文的定語從句	304
六、港式中文狀中組合中的「也」	250	一、港式中文定語從句的位置	304
第六章 港式中文的句式	253	二、港式中文定語從句的長度	305
第一節 港式中文的差比句	253	三、港式中文定語從句的中心語特點	306
一、港式中文差比句的分析模式	253	第七章 港式中文的篇章	308
二、港式中文差比句的基本類型	255	第一節 港式中文的獨立成分	308
三、港式中文差比句的主要特點	258	一、通用中文的獨立成分	308
四、港式中文差比句的語體分佈	263	二、港式中文的評價性獨立成分	309
第二節 港式中文的被動句	266	三、港式中文的態度性獨立成分	310
一、通用中文被動句發展的歷史與現狀	266		

第二節 港式中文的關聯詞語	312	六、詞語搭配的超常組合	376
一、港式中文關聯詞語的後項缺省	312	七、港式中文的句子特點	377
二、港式中文關聯詞語的超常搭配	316	八、指稱的使用及其特點	378
三、港式中文關聯詞語的語義差異	319	九、詞序的變動	378
四、港式中文偏正複句的偏句後置	320		
第三節 港式中文的零形回指	321	參考文獻	381
一、港式中文的多樣回指	321	語料來源	391
二、港式中文的超長回指	323		
三、港式中文的跨層回指	325		
第四節 港式中文的定指、無定標記	326		
一、港式中文的定指標記	326		
二、港式中文的無定標記	331		
第八章 香港粵語語法對港式中文的影響	337		
第一節 詞彙和詞法特點	337		
一、詞彙特點	337		
二、詞法特點	340		
第二節 句法特點	347		
一、粵語口語語法研究的重要性	347		
二、量名結構	349		
三、動詞「來、去」	352		
四、雙賓句	355		
五、比較句	358		
六、動詞後綴	359		
七、助詞與聲調	361		
第三節 粵語口語對港式中文的影響	364		
一、詞性的轉變及其動因	364		
二、虛詞的運用與比較	365		
三、虛詞的替換與辨析	367		
四、虛詞的缺省及其特點	373		
五、述賓短語組合的特點	375		

第一章 概說

第一節 香港地區的語言生活狀況

本節根據香港特區政府最新人口統計資料，介紹香港地區近二十多年來各種語言的使用情況，特別是各種族慣用語言分類情況，展現香港社會多元語言文化的現象。

一、香港社會種族分類及慣用語言狀況

(一) 香港社會種族分類

在香港政府關於《2016 年中期人口統計》的「人口特徵」部分，香港的華裔人口有 6 752 202 人，非華裔人口有 584 383 人，總計人口 7 336 585 人。在上述統計報告的「主題性報告：少數族裔人士」中，對於非華裔的少數族裔人口有詳細統計：

「在 2016 年共有 584 383 名少數族裔人士居住在香港，佔全港人口的 8.0%。居港少數族裔人士中，撇除外籍家庭傭工後，在 2016 年共有 263 593 名少數族裔人士，佔全港人口 3.6%。」「少數族裔人士數目由 2006 年的 342 198 人顯著上升了 70.8%。數目上升主要是由於菲律賓人（上升 71 628 人至 2016 年的 184 081 人）、印尼人（上升 65 459 人至 2016 年的 153 299 人）、南亞裔人士（上升 35 368 人至 2016 年的 84 875 人）及白人（上升 21 825 人至 2016 年的 58 209 人）的數目在期間上升。南亞裔人士包括印度人、巴基斯坦人、尼泊爾人、孟加拉人及斯里蘭卡人。菲律賓人和印尼人的數目顯著上升，主要是由該兩個族羣的外籍家庭傭工數目上升所帶動。」「在 2016 年，約有八成的少數族裔人士為非華裔亞洲人，當中大

部分為菲律賓人及印尼人，分別佔少數族裔人士總數的 31.5% 及 26.2%。其次為南亞裔人士，佔 14.5%。另一方面，10.0% 的香港少數族裔人士為白人。」

由以上的統計看，在香港經常居住的世界各國的民族有十幾個。

(二) 香港社會慣用語言分類

在有七百多萬人口的香港，人們各自的慣用語就包括了多種語言和中國的多種方言。根據政府統計處披露的數字，從表一可以反映出 1991 年、1996 年、2001 年、2006 年、2011 年及 2016 年按慣用語言劃分的 5 歲及以上人口的慣用語言情況。

表一 5 歲及以上人口的慣用語言情況統計表 (1991 — 2016 年)

年份及 佔比 慣用語言	1991 (佔總計的 百分比)	1996 (佔總計的 百分比)	2001 (佔總計的 百分比)	2006 (佔總計的 百分比)	2011 (佔總計的 百分比)	2016 (佔總計的 百分比)
廣州話	88.7	88.7	89.2	90.8	89.5	88.9
普通話	1.1	1.1	0.9	0.9	1.4	1.9
其他 中國方言	7.0	5.8	5.5	4.4	4	3.1
英語	2.2	3.1	3.2	2.8	3.5	4.3
其他	1.0	1.3	1.2	1.1	1.6	1.9
總計	100	100	100.	100	100	100
人口總數	5 168 909	5 860 541	6 417 739	6 640 334	6 808 443	7 048 969

說明：(1) 這些數位不包括失去語言能力的人士

(2) 資料來源：政府統計處

(3) 修訂日期：2017 年 2 月

當然，會說普通話的應該不止 13 萬人，在慣用廣州話、英語等的人口中，還有不少人會說普通話；同理，會說英語的也不止 30 萬人。這裏說的慣用語可看作該使用人口的母語。表二可以說明這個問題。

表二 2001 年、2006 年、2011 年、2016 年 5 歲及以上
人口能說選定語言 / 方言的比例

2001 年、2006 年、2011 年及 2016 年 5 歲及以上人口能說選定語言 / 方言的比例												
5 歲及以上人口的比例 (百分比)												
語言 / 方言	作為慣用語言				作為其他語言 / 方言				總計			
	2001	2006	2011	2016	2001	2006	2011	2016	2001	2006	2011	2016
廣州話	89.2	90.8	89.5	88.9	6.8	5.7	6.3	5.7	96.1	96.5	95.8	94.6
普通話	0.9	0.9	1.4	1.9	33.3	39.2	46.5	46.7	34.1	40.2	47.8	48.6
英語	3.2	2.8	3.5	4.3	39.8	41.9	42.6	48.9	43.0	44.7	46.1	53.2
客家話	1.3	1.1	0.9	0.6	3.8	3.6	3.8	3.5	5.1	4.7	4.7	4.2
潮州話	1.0	0.8	0.7	0.5	3.8	3.2	3.1	2.9	4.8	3.9	3.8	3.4
福建話	1.7	1.2	1.1	1.0	2.3	2.1	2.3	2.6	3.9	3.4	3.5	3.6
印尼語	0.2	0.1	0.3	0.3	1.2	1.5	2.2	2.4	1.3	1.7	2.4	2.7
菲律賓語	0.2	0.1	0.2	0.4	1.7	1.3	1.4	2.3	1.9	1.4	1.7	2.7
日本語	0.2	0.2	0.2	0.1	1.2	1.1	1.4	1.7	1.4	1.2	1.5	1.8
上海話	0.4	0.3	0.3	0.2	1.1	0.9	0.9	0.9	1.5	1.2	1.1	1.1

從上表看出，能說廣州話的人佔 94.6%，能說普通話的人佔 48.6%，能說英語的人佔 53.2%。可見，凡是來到香港的其他方言地區的各界人士，要融入香港社會，必須學習和運用廣州話，在香港社會說廣州話的高達 690 萬人。而隨着中國國力增強，國家地位上升，香港回歸，香港與內地的交往頻密，香港人積極學習普通話，目前會說普通話的人近乎香港人的一半。在可以預見的未來，會說普通話的人的比例還會上升，這是不可逆轉的趨勢。

(三) 香港社會各種族慣用語言分類

在關於「慣用語言」的調查中，報告的結論如下。

據政府統計處《2016 年人口普查統計報告》中「主題性報告：少數族裔人士」的數據顯示，「在 5 歲及以上的少數族裔人士中，有 45.6% 報稱

英語為他們在家中最慣用的交談語言，其次是廣州話（30.3%）、菲律賓語（4.4%）、印尼語（3.1%）、普通話（1.3%）、日語（1.3%）及其他中國方言（非廣州話及普通話）（0.3%）。」由以上精確的數字統計，已呈現出香港社會多元語言文化的現象。這個社會的多元語言文化現象可以是有關社會語言學、文化語言學、心理語言學等很多的研究課題，也為香港政府制定語言文字政策提供了可靠的數據。

二、香港社會多元語言文化現象剖析

香港常說的「兩文三語」，是將書面語言和口頭語言分開來說的，「兩文」指中文、英文，「三語」指粵語、英語、普通話，下文也按「兩文三語」分開來分析。

（一）粵語是香港社會流通的強勢口頭語言

1. 粵語在香港流通範圍之廣超過英語、普通話及其他方言

粵語（即廣州話）流通的範圍之廣，超過英語、普通話及其他方言。從上文 2016 年的統計數字可以看到，以廣州話為慣用語言的人約為 650 萬，佔全港人口 88.9%，而能說粵語的人高達 94.6%，約 690 萬人，這樣一個佔絕對優勢的數字已經很能說明問題。粵語在香港社會是無處不在的。政府和各行各業的工作語言，電台、電視台的傳媒語言，中小學的教學語言（在香港母語教學指粵語教學），家庭成員及朋友之間的交流語言，粵語均呈強勢。例如，特首和各級官員對市民發表講話，立法局中議員的發言、辯論，高層社交圈子的交談，大學教師、中小學教師之間的交談，如果沒有外國人在，大都是用粵語。一般的市民更是隨時隨地都在說粵語。因而就語言的流通度來看，粵語在香港是第一位的。

2. 粵語流通的歷史原因及現實原因

從歷史上看，英國管治香港約 150 年，英語仍然沒有能夠取代粵語。這種情況不同於新加坡。首先是地理環境決定的，香港緊連中國大陸，本是廣東省的一部分，香港人的祖籍散佈在廣東省各地，與廣東有不可分割的血脈聯繫。其次，從人口結構看，英國雖然長年管治香港，派總督到香港管治，卻始終未有大量英國人移民香港，形不成講英語的語言環境。第

三，香港的教育狀況在歷史上未如理想，貧富懸殊的社會中，草根階層始終是大多數，受到的英語教育有限。因而百多年來，香港人雖然始終重視英語，英語還是無法在香港市民中完全流通，代替不了粵語。

從現實的情況看，香港回歸祖國後，普通話雖然已受到重視，能說會聽普通話的香港人愈來愈多，但普通話遠遠還沒有成為社會的流通語言，在很大程度上，並沒有成為工作語言、傳媒語言、教學語言、交流語言，更不能說是形成強勢。

況且，中國改革開放四十多年來，在眾多方言中，粵語似乎是一種「強勢」方言。這個「強勢」主要指粵語對現代漢語的影響，特別是在詞彙方面的影響。珠江三角洲為改革開放的龍頭，經濟的實力提高了粵語的地位，加上香港和澳門在 1997 年、1999 年相繼回歸祖國，一時間有「普通話南下，粵語北上」的說法。粵語還隨着粵語歌曲而傳播。《現代漢語詞典》2010 年第六版及 2016 年第七版，已將一些粵語詞語和香港的社區詞語收入在內，例如「手袋、買單（埋單）、生猛、打工、家居、物業、樓花、寫字樓、炒魷魚、升班馬」等。就方言詞彙和社區詞彙對現代漢語詞彙的影響來看，香港有一席之地。

香港人一般認為自己的母語是粵語，教育界經常討論的「母語教學還是英語教學」問題，其中母語教學指的是粵語教學。他們多數並不認為普通話是母語，有的人甚至認為普通話教學類似第二語言的學習。這種心理狀態也是粵語流通的重要原因。

粵語雖然在口頭上佔優勢，但在書面上卻呈弱勢，言文並不統一，這個問題在下文再談。

（二）英語 / 英文仍然是香港社會最受重視的正式語文

1. 英語 / 英文流通的範圍

英語 / 英文是香港社會最受重視的正式語文。英語雖然在口語的應用上不如粵語範圍那麼廣，但也有相當流通的範圍，可以說僅次於粵語。例如，香港受過高等教育的人，均可用英語流利交際。外資機構服務的人員、金融商貿界的中高級管理層、政府的公務員、教育界的教職員絕大部分都能說英語。受過中等教育的人，亦有一定的英語交際能力。

香港的中學在相當長一個階段都有英文中學和中文中學之分，英文中學的教學語言除中國語文、中國歷史等課程之外，均規定用英語教學，這是英語應用的一個很大的範圍。大學的絕大部分課程均為英語教學。香港的電台、電視台均有專門的英語台。在香港政府機構的工作用語中，英語也佔有很大的比例。

總之，在工作語言、傳媒語言、教學語言、交流語言中，英語均佔有重要地位。英語作為香港社會流通的一種口語，在以上這些場合比普通話的應用更為廣泛。

作為書面語的英文，流通的範圍比英語口語更為廣泛。政府的文件、法律文本、商貿金融方面的文件、學校的文件，均以英文文本為正式文本，香港回歸之後，政府的文件、法律文本及商貿金融方面的部分文件均有正式的中文文本。而文件的起草者，多是以英文起草，形成正式文本，然後再翻譯為中文文本。當然，香港回歸以後，已經有不少公務員開始用中文起草文件。中文、英文都是香港的正式語文。

2. 英語 / 英文最受重視的原因

首先，英國殖民管治香港期間，推行英語是英國既定的方針政策，只有英語才享有正式語文的地位。直到 1974 年由於香港民間的推動，政府才頒佈了《法定語文條例》，規定「中文除在法律範疇外，成為其他範疇的共同法定語文」。又到 1984 年中英兩國簽訂《聯合聲明》後，政府於 1987 年公佈了《法定語文（修訂）條例》，規定「新法例須以中英文制定，中英文同為法律正式文本」，確定了中文在香港的法律地位。但是，在實際運用中，英文地位崇高自不待說。

第二，工業革命以來，世界上英美等大國崛起，經濟的實力帶動了英語在世界上的地位。延至今日，英語已成為世界上最流通的語言。香港作為國際大都會，作為世界金融中心，必須保持在英語方面的優勢，才能與各發達國家沒有語言障礙地交流。

英文在香港地位更受到《中華人民共和國香港特別行政區基本法》（下文簡稱《基本法》）的法律保障，《基本法》第一章總則第九條規定：「香港特別行政區的行政機關、立法機關和司法機關，除使用中文外，還可使用英文，英文也是正式語文。」

以香港人的心理因素來看，更是將子女的英語教育擺在十分重要的位置，從幼稚園開始就有英語幼稚園，中上層很多家庭將子女送往國外中學讀書。一般都認為，只有英文好才能在求職上發揮優勢，才能找到好工作。這使英文的流通具有市場的激發力。在重視英文教育上，所有家長和市民的看法都是沒有分歧的，是高度一致的。而對普通話教中文還是粵語教中文則有分歧看法。

（三）普通話在香港社會的流通量日漸上升

1. 普通話日漸流通的表現

根據政府統計處《2016 年人口普查統計報告》顯示，在香港會說普通話的人數比例已達 48.6%。香港人的普通話水平在不斷提高。自由行的內地遊客，到各大商場及街道上的小商店，都有會普通話的營業員上前熱情招呼。公共交通如巴士、港鐵上的播音，既有粵語、英語，也有普通話。電視台現在也加插普通話新聞之類的節目了。如果家裏登記了有線電視或 now 台，已經可以直接看到中央電視台（CCTV）和鳳凰台了，香港電台也有一個專門的普通話台。這些情況的改變令市民接觸普通話節目的機會增多了。也可以說，有聲傳媒電視台、電台已經結束了粵語和英語完全壟斷的時代。

就工作語言來說，凡是特首就職宣誓，特首到京述職，香港政府官員與中央及內地官員接觸時，一律用普通話交流，這些都是正式的官方場合，香港官員就不能再用粵語或英語，而一定要用普通話，這也是一個突破。政府公務員訓練處近二十幾年來已將普通話列為培訓課程，愈來愈多的公務員特別是高官，可以用普通話流暢交流。

從教育方面看，早在 20 世紀 80 年代中小學已有普通話選修科，1998 年起，由政府規定，普通話科已成為中小學的核心課程，二十幾年來，上百萬的中小學生都已開始學習普通話。其實，香港的各級各類學校，從幼稚園到大學都設有普通話課，加上社會上民辦的各種普通話學校、補習班，以及私人授課，普通話教育在香港可以說是遍地開花。

最後再從測試角度看，香港人重視文憑、資格認定，政府部門和各種行業在學歷、資格方面都有嚴格的從業規定，普通話測試也受到追捧。長